

**Porozumienie o współpracy między
Województwem Śląskim (Rzeczpospolita Polska)
a Autonomicznym Regionem Asturii (Hiszpania)**

Województwo Śląskie (Rzeczpospolita Polska) reprezentowane przez Marszałka Województwa Śląskiego Pana Michała Czarskiego
oraz

Autonomiczny Region Asturii (Hiszpania) reprezentowany przez Ministra Przemysłu i Zatrudnienia Autonomicznego Regionu Asturii Pana Graciano Torre González

zwane dalej Stronami,

działając w duchu partnerstwa i wyrażając wolę stałego rozwoju i wzmacniania obustronnych kontaktów na korzyść społeczności zamieszkujących oba regiony;

kierując się założeniami *Wspólnej Deklaracji premierów Rzeczypospolitej Polskiej i Królestwa Hiszpanii z dnia 20 stycznia 1998 roku w sprawie nadania polsko-hiszpańskim stosunkom dwustronnym specjalnego i uprzywilejowanego charakteru.*

uzgodniły, co następuje:

Art. 1

1. Strony będą realizować współpracę w następujących dziedzinach:

- wymiany gospodarczej poprzez sprzyjanie już istniejącym i inicjowanie nowych kontaktów podmiotów gospodarczych, zwłaszcza sektora małych i średnich przedsiębiorstw, wspieranie takich przedsięwzięć, jak organizowanie misji gospodarczych, pomoc w doborze partnerów gospodarczych do realizacji wspólnych projektów oraz we wzajemnym pozyskiwaniu inwestorów,
- wymiany doświadczeń oraz informacji w obszarach obustronnego zainteresowania, zwłaszcza w zakresie ekonomicznych i społecznych skutków restrukturyzacji oraz ochrony środowiska,
- wspierania wymiany kulturalnej i naukowej oraz wymiany młodzieży,
- promowania obu regionów poprzez udział w imprezach promocyjnych, rozpowszechnianie informacji turystycznych i organizowanie study-tours dla tour-operatorów,
- wymiany doświadczeń w zakresie działania programów operacyjnych przewidzianych do realizacji i finansowania z funduszy strukturalnych w Polsce w latach 2004-2006, ze szczególnym uwzględnieniem "best practice" dotyczącej działań adresowanych do sektora małych i średnich przedsiębiorstw, a obejmujących zwłaszcza: kompleksowy system

informacji, szkoleń, pomocy finansowej dla osób odchodzących z przemysłów restrukturyzowanych i rozpoczynających działalność gospodarczą.

2. Strony wyrażają głęboką nadzieję, że podpisanie niniejszego porozumienia da początek zacieśnieniu wzajemnych więzi instytucjonalnych, gospodarczych, naukowych oraz kulturalnych pomiędzy społecznościami obu regionów.

Art. 2

1. Strony będą corocznie ustalać, na drodze konsultacji, listę wspólnych działań.
2. Strony mogą utworzyć komisję mieszaną ds. współpracy mającą za zadanie kierowanie, nadzór i ocenę działań wynikających ze współpracy, składającą się w równej części z przedstawicieli Stron sygnatariuszy niniejszego porozumienia.

Art. 3

Koszty zakwaterowania i wyżywienia wynikające z wizyt i spotkań w sprawach związanych z realizacją współpracy ponosi Strona przyjmująca.

Art. 4

Kwestie sporne związane z interpretacją i stosowaniem postanowień niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji i rozmów.

Art. 5

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Art. 6

Porozumienie zostaje zawarte na czas nieokreślony. Każda ze Stron może wypowiedzieć Porozumienie w formie pisemnej nie później niż na trzy miesiące przed upływem kolejnego roku kalendarzowego.

Art. 7

Porozumienie sporządzono w Katowicach dnia 11 czerwca 2004 roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i hiszpańskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

W imieniu
Województwa Śląskiego

Michał Czarski

Marszałek Województwa Śląskiego

W imieniu
Autonomicznego Regionu Asturii
Graciano Torre González

Minister Przemysłu i Zatrudnienia
Autonomicznego Regionu Asturii